Slammar sco ils gronds – e cun gust subversiv

Otg giuvnas Rumantschas scrivan per la nova publicaziun quadrilingua

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Oz cumpara il cudesch «E ti, come sprichst du suisse?». Il pled han giuvens e giuvnas tranter 16 e 21 onns da tut las parts svizras. Otg Rumantschas laschan ora cups e s'opponan cun in tschert gust a l'armonia inexistenta tranter las quatter linguas.** Il meglier cumenzan ins a leger gist la segunda part. Là vegn slammà. Las rimas roclan e las beffas sesan. Igl è in vair plaschair. «Tü cun tieu tudas-ch poust güst svanir, que so mincha tottel discurrir», beneventa *Christina Müri* da Schlarigna ses partenari da slam. E sche lez respunda ch'il «Romanisch ist ja gar nicht romantisch»dat ella enavos: «Rumantsch es practic, pregnant e prezius, pervi da quello es nos taliaun e frances uschè famus.»

Carlotta Ganzoni: tematica «absurda»

En sasez less la nova publicaziun celebrar la multilinguitad svizra. Las auturas rumantschas sa futran dentant da glorifitgar ina «unitad en la diversitad linguistica» ed ina «chapientscha vicendaivla». Ellas sentan gea mintga di ch'ina tala è inexistenta e che nagin da las trais linguas grondas chapescha rumantsch.

Empè da lamentar nizegian las giuvnas quest dischavantatg. Els slammeschan quai ch'els pensan, savend che l'editur na zensurescha nagut. Per l'ina vul el gea mussar quant bainvulend ch'el è visavi la lingua pitschna cun edir tuttina blers texts rumantschs sco tudestgs, franzos u talians. Per l'autra na chapescha l'editur gea gnanc tge che las frechas rumantschas raquintan. *Carlotta Ganzoni* da Schlarigna va schizunt uschè lunsch ed insulta l'editur per questa tematica «absurda» e «lungurusa». Ella scrivia be insatge perquai ch'ella survegnia in da sis sch'il text saja tant enavant en urden.

Malencletga tranter Zuoz e Grono

Hannah Flury da Zuoz slammescha ensemen cun *Dennis Pellanda* da Grono. Igl è in dialog genial tranter dus Grischuns che s'inscuntran e ston discurrer tudestg per chapir in l'auter. Ma la lingua da punt na porta nagina avischinaziun tranter els dus, anzi, ella lubescha be ina conversaziun superficiala che divida pli fitg che d'unir. Ils dus slammaders tradeschan mintgamai en lur atgna lingua tge ch'els pensan propi da tschel. «Margnac, macarun, martuffel, minchun», rampluna Hanna en patratg. «Ma che as spetta eir dad ün taliaun?» «Auf Wiedersehen», respunda Dennis e pensa: «Sappi che mai più, ti vorrò rivedere!»

En il poetry-slam da *Stina Hendry* da Vella ed *Elena Heinzelmann* da Basilea battan pregiudizis tranter terra e citad in cun l'auter. Stina sa dosta cunter pregiudizis visavi muntagnards, parta dentant medemamain ora. «Drum hassa i dia terrorista», slammescha ella. «I meina natürli d turista.» Il davos chattan las duas giuvnas ina buna fin e sepuleschan lur antipatias superfizialas cun «Unmut, Wut und Fremdenhass, haben die Wurzel im Jauchefass.»

«L'emprim be svelt salvar il mund»

Viviana Lazzarini da Samedan e sia partenaria *Ruth Gradwohl* dad Erlinsbach prendan sin la corna la tematica da linguas. «Che mê as dess scriver sur da la bilinguited», cumenzan ellas. «Que do tschinch linguas in Svizra: tudas-ch, rumauntsch, frances, taliaun ed inglais.» Suenter dumbran ellas si ils vairs problems: Siria, Corea, Irac e las miserias en las cusunzarias a Bangladesch, Sri Lanka ed India. «Ma sorry, il prüm stuvains be svelt salvar il muond, zieva scrivains ün slam-poetry sur da la plurilinguited in Svizra!»

L'ultim slam en il cudesch rocla en rima sco quai ch'i tutga. *Catarina Carvalho Morais* da Scuol l'ha scrit ensemen cun *Ella Pannekeet* da Nossadunnaun. Ellas beffegian che «Svizzer nun es üna lingua omogena. Nö far üna scena.» «Dialekte, Meinungsfreiheit, Viktorinox? Wie paradox!» E las duas slammadras vegnan a la conclusiun che la Svizra dovria per viver en armonia «plüssas melodias. Sch'üna manca badaina direct, quai es plü schlimm sco üna chasa sainza tet.»

Segunda part è ferma

La part cun quests dialogs tranter giuvens da differentas linguas è fitg ferma. Igl è donn ch'il cudesch na cumenza betg direct cun poetry-slam. L'emprima part cuntegna texts convenziunals nua ch'ils giuvens raquintan da lur relaziun cun autras linguas naziunalas. L'interess dal lectur po manaivel sa durmentar. Carlotta Ganzoni ha areguard quest'emprima part bain raschun: «Ün tema chi'd es gnieu duvro gia milli voutas.»

Ma en la segunda part vegn la tematica tractada – grazia a la subversivitad da las slammadras rumantschas – a moda uschè maligna e captivanta ch'i vala propi la paina da cumprar il cudesch. Ins sto simplamain sursiglir ils texts e leger tge ch'ils giuvens slammeschan en la segunda part.

«E ti, come sprichst du suisse?», Fundaziun Oertli, 144 paginas cun disc cumpact, 19 francs, Turitg 2017.

A l'occurrenza «Linguissimo» s'inscuntran mintgamai giuvenils da tut las regiuns linguisticas da la svizra. LINGUISSIMO

Nunchapientscha svizra

In poetry-slam sec e concis è quel tranter *Anna Mazzina Andry* da Zuoz e *Sarah Grandjean* da Lanzenhäusern cun il titel «Stolz oder superbi». L'entschatta laudan las duas slammadras la tschigulatta, las muntognas e las quatter linguas sin las qualas ellas èn gea uschè superbias. Suenter vegnan ellas en la chavellera ina a l'autra. I croda la frasa: «Deutsch zu lernen wär bestimmt nicht verkehrt. Dieses Romanisch ist ja ganz verstaubt und ohnehin nicht bewährt.»

Il dialog che suonda: «Che pel diamper am voust tü dir?! Du sprechen Deutsch mit mir?! Mi'incletta cumainza a svanir! Es ist, als spräch ich mit einem Tier! Be per dir, nos discuors es vi dal murir! Dass es nicht klappt, liegt an dir! Uschè nu vo que, tü stust sortir! So bleib ich nicht länger hier! Uschè inavaunt nu vulaivi lascher gnir. Eigentlich wollt ich mich unterhalten mit dir. Eau craij a nus nu'ns resta bger dapü cu ün surrir. Do you know how to speak english?»